



УДК 94; ББК 63.3(2)41–45; DOI <https://doi.org/10.21638/spbu19.2024.104>

В. В. Василик

К ТИПОЛОГИИ ЧУДА САМОСОКРУШЕНИЯ ИДОЛОВ (ОБ ОДНОМ ЭПИЗОДЕ ИЗ ХРОНИКИ ИОАНА НИКИУССКОГО)*

Предметом данной статьи является сюжет о саморазрушении идолов, чуде падения языческих статуй при появлении святого. В рассказе о чуде есть своя «прагматика», или целеполагание, свой символизм, тесно связанные с композицией всего агиографического памятника, как некоей целостности и его «послания» (message) к предполагаемой аудитории¹. Подобное чудо в христианской агиографии, а также гимнографии и апокрифике,

* Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФ, научный проект № 22-18-00493, «Хроника Иоанна Никиусского».

¹ Об этих аспектах житийных памятников см. в частности *Топоров В. Н.* Святость и святые в русской духовной куликлтуре. Т. 1. М., 1995. Литературу по общетеоретическим вопросам агиографии, в частности, относительно их целеполагания см.: *Афиногенов Д. Е.* Житийная литература // *Православная энциклопедия*. Т. 19. М., 2008. С. 283–345.

на наш взгляд, знаменует сокрушение идолопоклонства и саморазрушение язычества. В настоящее время можно выделить три основных типа подобных чудес:

Первая группа — Рождественское чудо, или сокрушение Египетских кумиров при входе Святого Семейства в Египет во время их бегства. Исходный источник — Арабское Евангелие детства Спасителя. В нем говорится о том, что, когда Святое Семейство приблизилось к некоему большому городу, где стоял идол, через которого сатана прощал для народов Египта, началось землетрясение. Взмолвленные жрецы и жители спросили об этом идола. И тот ответил: «Явился здесь тайный Бог, но действительно Бог Он. ...И воистину Он Сын Божий. И от пришествия Его — взволновалась и вострепетала земля. И мы сами трепещем пред величием силы Его». И тотчас рухнул тот идол. И сбежались к развалинам жители со всего Египта»². От этого предания зависит 17 икос пятнадцатого кондака («На избиение младенцев») Романа Сладкопевца, а также 12 икос Акафиста, о чем мы уже писали ранее³.

Сходное предание присутствует также в «Сказании Афродитиана» — памятнике христианской персидской литературы, возникшем в Персии в V в.⁴ До нас дошел греческий текст, армянский перевод и два славянских перевода. Один — древнерусский, по П. Е. Щеголеву — домонгольский⁵. Второй, в особой сербской редакции, мог быть создан в Константинополе или на Афоне в конце XIV – начале XV в.⁶ Согласно «Сказанию», перед Рождеством Христа статуи персидского царя начинают пророчествовать о родившемся «Неописуемом Младенце, Который есть Начало и Конец, начало спасения, конец же погибели». Затем все статуи пали ниц, осталась только одна, под названием «Источник», символизирующая Деву Марию, которую украсил царский венец с драгоценными камнями. Подобное предание складывается в пятом веке и, по-видимому, является производным от Евангелия детства, поскольку смысловой акцент со Христа переносится на символизируемую статуей Источника Деву Марию, что характерно для эпохи Эфесского собора.

Вторую группу составляют мученические чудеса самосокрушения идолов. Среди житий следует упомянуть мученичества св. Корнилия, Георгия Победоносца⁷, Никиты

² Оригинал см.: *Evangelia Apocrypha*. Ed. C. Tischendorf. Lipsiae, 1853. P. 171–172. — Русский перевод евангелия см.: *Скогорев А. П.* Апокрифические деяния апостолов. Арабское Евангелие детства Спасителя. Исследования. Переводы. Комментарии. СПб., 2000. С. 35.

³ См., например: *Василик В. В.* Церковь и Империя в церковно-поэтических памятниках. СПб., 2016. 672 с.

⁴ *Bratke E.* Das sogenannte Religionsgespräch am Hof der Sasaniden. Leipzig, 1899. — Новое издание: *Bringel P.* Une polemique religieuse a la cour perse: Le De gestis in Perside. Histoire du texte. Edition critique et traduction. Dissertation. Sorbonne, 2007. — Автором этого сказания, по мнению П. Е. Щеголева, мог быть Филипп Сидетский историк V в.): *Щеголев П. Е.* Очерки истории отреченной литературы: Сказание Афродитиана // ИОРЯС. 1899. Т. 4. Кн. 1. С. 151–152. — Благодарю С. А. Французову за указание на этот текст.

⁵ Древнейший список относится к XIII в. (РНБ. Ф.п. 1.39). Возможно, он был создан в Южной Руси, вероятно — в Киеве. См.: *Щеголев П. Е.* Очерки истории отреченной литературы. С. 151.

⁶ В тексте второго перевода автором называется Филипп Презвитер, то есть, скорее всего, — Филипп Сидетский. О славянских переводах см.: *Бобров А. Г.* Апокрифическое «Сказание Афродитиана» в литературе и книжности Древней Руси: Исследование и тексты. СПб., 1994.

⁷ *The history of George of Lydda, the patron Saint of England.* Ethiopic text, edited and translated by *Sir Walles Budge*. London: Clarendon Press, 1930.

Готского⁸. Схема события в целом выглядит следующим образом: языческие жрецы пытаются заставить мученика принести жертву кумирам, тот делает вид, что согласен. Когда он входит в храм и совершает молитву, статуи языческих богов падают. Схема может дополняться, так, в эфиопской версии жития св. Георгия⁹ сюжет о сокрушении идолов сочетается с подробным рассказом о низложении обитающих в них демонов, в том числе самого главного — Аполлона¹⁰. Св. Георгий, разверзающий геенну и низводящий туда Аполлона¹¹, уподобляется Христу Апокалипсиса, связывающего Сатану и низвергающего его в преисподнюю (Откр.20, 2).

Наконец, третья группа — самосокрушение идолов по слову святых иерархов, или епископов Никейского, или пост-Никейского времени. Пример подобного чуда находится в Житии свят. Спиридона Тримифунтского, написанном уроженцем Кипра монахом Феодором Пафским из Куриона в VII в. на основе житийного текста Стефана (некоего киприота из Акротерия), полученного им в 619 г.¹² В нем сообщается о посещении св. Спиридоном Александрии по просьбе не названного александрийского патриарха. Он собрал собор епископов, чтобы умолить Бога низвергнуть статуи в языческих храмах, поскольку эти изваяния были воздвигнуты посредством магического искусства. Для этого понадобилась соборная молитва епископата. Епископы «стали обходить эллинские святилища, творя молитву Богу о сокрушении кумиров»¹³. После молитвы каждого святителя низвергалось изваяние. Но одна статуя не рухнула, несмотря на молитвы всех епископов, к великой печали всего собора. Однако ночью патриарху является «некая божественная и ангельская сила» и повелевает призвать Спиридона, епископа Тримифунтского, с острова Кипра, дабы низвержение этого изображения случилось по его молитве»¹⁴. Св. Спиридон, получив просьбу Александрийского патриарха, тотчас покидает Кипр и приплывает в Александрию. «Как только он, молясь про себя, ступил на землю, эта стоявшая статуя внезапно под действием силы Божией, упала вместе с окружавшим его нечистым святилищем»¹⁵. К месту чуда собираются многие христиане, а также множество язычников и иудеев, которые принимают крещение.

По мнению А. Ю. Виноградова, в этом чуде содержится отголосок двух событий 320 г. в Александрии: землетрясения¹⁶ и собора против ереси Ария под председательством архиеп. Александра Александрийского, на который «наложилась» история

⁸ *Истрин В. М.* Апокрифическое Мучение Никиты. Одесса, 1898.

⁹ По мнению К. Уолтера, эта схема восходит к недошедшей до нас изначальной греческой версии: *Walter C. Warrior Saints in Byzantine Art and Tradition*. London; New York, 2016. P. 119.

¹⁰ Вероятно, здесь сыграла роль этимология его имени — «губитель» (от ἀπόλλυμι (греч.) — погубляю).

¹¹ *The history of George of Lydda...* P. 108.

¹² Стефан сообщает, что получил житие Стефана «как раз в то время, когда персы вошли в Египет, то есть в 619 г. и были еще около Никиу и Вавилона Египетского...» Как отмечает Д. И. Савельева, упоминание Никиу является весьма значимым и редким в источниках. См.: *Савельева Д. И.* Египетский город Никиу в эфиопском синаксаре // *Мнемон*. 2022. № 22. С. 341–347.

¹³ Св. Спиридон Кипрский чудотворец. Агиографические источники IV–X в. / Подгот. текста, перевод А. Ю. Виноградова. СПб., 2008. С. 190.

¹⁴ Св. Спиридон... С. 191.

¹⁵ Св. Спиридон... С. 192.

¹⁶ *Guidoboni E.* The catalogue of earthquakes. Rome, 1990. P. 247.

с разрушением г. Серапеума в 391 г.¹⁷ По его мнению, в агиографическом дискурсе землетрясение 320 г., во время которого могли разрушиться некоторые статуи, было осмыслено, как чудо в контексте тотального уничтожения языческих кумиров, которое в реальности произошло в 391 г. при патриархе Феофиле. Мы поддерживаем его наблюдения: землетрясение 320 г., было достаточно серьезным. В результате, действительно, мог обрушиться ряд статуй языческих богов, что могло быть истолковано христианами, как ниспровержение идолов по молитве епископов. На соборе 320 г., низложившем Ария, мог присутствовать такой деятельный в противостоянии арианству епископ, как Спиридон Тримифунтский¹⁸. Однако, накладка событий 391 г. — уничтожения Серапия и других храмов (см. выше) — вполне возможна, поскольку в рассказе о чуде присутствует сообщение об уничтожении всех (или почти всех) идолов в храмах Александрии.

Также существуют сюжеты о самосокрушении идолов смешанного типа. Один из них, представляемый вниманию читателя, относится к хронике Иоанна Никиусского¹⁹, памятнике весьма интересном, со сложной судьбой. К сожалению, информация о Иоанне весьма скудна. В источниках имеются лишь указания, что он умер после 700 г., но не известны ни годы рождения, ни даты рукоположения и поставления Иоанна на епископскую кафедру Коптской монофизитской Церкви г. Никиу (П(е)шати). Как отмечает С. А. Французов, в 686 г. он занял пост апотирита, или надзирателя над епископами Верхнего Египта²⁰. В 690 г. он организовывал выборы коптского Александрийского патриарха Исаака²¹. Его преемник, патриарх Симеон I около 694 г. возвел Иоанна Никиуского в управители делами монастырей²², но затем Иоанна лишили всех должностей, судили церковным судом и извергли из епископского сана (по его мнению — несправедливо)²³.

Столь же мало информации относительно судьбы памятника. Он дошел до нас на эфиопском языке. В колофоне рукописи говорится, что она написана в 1601 г. и переведена с арабского. Ее переводчиками явились некий Махэрка Денгель и диакон Гавриил²⁴. Однако, арабский оригинал эфиопского перевода до сих пор не найден. В свою очередь, арабский текст являлся промежуточным, поскольку монофизитская арабская историография относится к гораздо более позднему периоду (X в.). Арабский перевод,

¹⁷ *Guidoboni E.* The catalogue of earthquakes. С. 190.

¹⁸ Существует устойчивое предание, что свят. Спиридон присутствовал на Первом Вселенском соборе. Хотя в списке епископов его имени не находят, это еще не является конечным доказательством его отсутствия, поскольку акты Собора дошли до нас в удручающе отрывочном виде (см.: Цыпин Владислав, прот. Вселенский собор I // Православная энциклопедия. Т. 9. М., 2006. С. 566–567).

¹⁹ Издания: *Chronique de Jean de Nikiou* /ed. et trad. par *E. Zotenberg*. Paris, 1883; *Elagina D.* The Textual Tradition of the Chronicle of John of Nikiu: Towards the Critical Edition of the Ethiopic Version. A dissertation for the degree of Doctor of Philosophy. Hamburg, 2018.

²⁰ *Французов, Сергей Алексеевич.* Иоанн Никиусский. Православная энциклопедия. Т. 23. Москва, 2013. С. 371–372.

²¹ *Французов С. А.* Хроника Иоанна Никиуского: Некоторые особенности языка и содержания // Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. 2010. Вып. 4 (22). Серия III: Филология. С. 78.

²² *Severus Ibn Muqaffa.* History of the Patriarchs. Cairo, 1910. P. 20–23.

²³ Иоанн заперол до смерти монаха, который обесчестил одну монахиню. См.: *Французов С. А.* Иоанн, еп. Никиуский // Православная Энциклопедия. Т. 23. М., 2010. С. 371.

²⁴ *Французов С. А.* Хроника Иоанна Никиуского: Некоторые особенности языка... С. 79.

по мнению С. А. Французова, был осуществлен, вероятнее всего, в XII–XIII вв. Нерешенной является проблема языка не дошедшего до нас оригинала: по мнению первого издателя «Хроники» Е. Зотенберга, ее большая часть была написана на греческом, а египетские главы — на коптском²⁵.

Однако подобных греко-коптских произведений не существует. Т. Нельдеке и У. Крам выдвинули предположение, по которому Иоанн Никиусский написал всю хронику на коптском, отдельные слова и фразеологизмы из которого присутствуют в произведении. Однако, на конец VII в. собственная историография у коптов еще отсутствовала, она развивается позднее, в девятом веке. В таком случае Иоанн Никиусский обогнал свое время минимум на два столетия²⁶. Вероятнее всего, «Хроника» изначально была создана на греческом²⁷, и в произведении присутствуют определенные греко-византийские реалии²⁸. Рукописная традиция памятника небогата: это восемь эфиопских и амхарских рукописей. Они исследованы Д. Елагиной²⁹.

До конца не изучена проблема источников «Хроники...». Один из них, казалось бы, очевиден: это Хроника сирийского автора VI в. Иоанна Малалы. Однако, в ряде мест «Хроники» Иоанна Никиусского мы сталкиваемся со значительными отличиями от сочинения Малалы. Вероятно, египетский хронист пользовался особой редакцией. Есть следы использования «Церковной истории» Сократа и Созомена. Из других источников следует упомянуть так называемый египетский Роман о Камбизе³⁰. Из житийных источников надлежит указать житие св. Феогносты³¹. В свою очередь, хроника содержит ряд уникальных сведений, например, по истории Египта времени арабского завоевания³².

²⁵ По такому принципу создана книга пророка Даниила, написанная отчасти на древнееврейском (начало и конец), отчасти — на арамейском (середина).

²⁶ Коптские лексемы и фразеологизмы встречаются лишь в главах, посвященных Египту и, скорее всего, используются для колорита.

²⁷ Библиографию вопроса см.: *Johnson D. W. John of Nikiu // The Oxford Dictionary of Byzantium. Vol. 2. Oxford, 1991. P. 1066; Frazer P. M. John of Nikiou. The Coptic Encyclopedia. Vol. 5. Toronto, 1991. Col. 1366–1367; Fiaccadori G. John of Nikiou // Christian-Muslim relations. A bibliographical history. I. Leiden–Boston, 2009. P. 209–218; Howard-Johnston J. Witnesses to a World Crisis. Historians and Histories of the Middle East in the Seventh Century. Oxford, 2010. Французов С. А. Хроника Иоанна Никиусского... С. 77–86.*

²⁸ О языке оригинала см.: *Witkowski W. Ethiopic Universal Chronology // Julius Africanus und die christliche Weltchronistik / Wallraff M. (ed.). Berlin, 2006; Weninger S. John of Nikiu // Encyclopedia Aethiopia. Vol. III. Wiesbaden, 2007. P. 298–299; Французов С. А. Греко-византийские реалии в эфиопском тексте Хроники Иоанна Никиусского // Византия в контексте мировой культуры. СПб, 2017. С. 326–330; Elagina D. The Textual Tradition of the Chronicle of John of Nikiu... P. XXVI–XLIV; Васулик В. В., Копанева Д. Д. Образ Константина Великого в хронике Иоанна Никиусского // Мнемон. 2022. № 22. С. 347.*

²⁹ *Elagina D. The Textual Tradition of the Chronicle of John of Nikiu... P. XXVI.*

³⁰ См. о нем: *Jansen H. L. The Coptic Story of Cambyses' Invasion of Egypt. A Critical Analysis of Its Literary Form and Its Historical Purpose. Oslo, 1950; Cruz-Uribe E. P. Notes on the Coptic Cambyses Romance // Enchoria. 1986. Т. 14. P. 51–56.*

³¹ *Elagina D. The textual tradition... P. xxxii.*

³² О завоевании Египта и сообщениях об этом Иоанна Никиусского см., в частности: *Большаков О. Г. История халифата. Т. II. М., 2002. С. 131; Booth P. The Muslim Conquest of Egypt Reconsidered. Constructing the Seventh Century. Paris, 2013. P. 639–670.*

Отметим также рассказ о болгарском хане Кубрате, который проливает дополнительный свет на судьбу протоболгар в VII в.³³

Переходим к сюжету нашей статьи, который связан с именем архиепископа Феофила Александрийского³⁴. Сама его личность характеризуется в источниках и в традиции весьма противоречиво. С одной стороны, он являлся гонителем св. Иоанна Златоуста и разрушителем монашеской жизни, прославившимся своими преследованиями монахов Нитрийской обители. С другой — он был человеком, который победил александрийское язычество.

Иоанн Никиусский, перечисляя александрийских епископов, рассказывает о Феофиле следующее³⁵. После Тимофея правил Феофил, который сокрушил языческий «дом богов» называемый Араму (может быть, Серапей)³⁶ и превратил в дом христиан³⁷. А он (то есть языческий «дом богов») был прочен, величественен высотой и весьма почитаем. Он превратил его в место обитания для тела св. Иоанна Крестителя во славе. И говорят, что после многих дней Феофил взял тело св. Иоанна с его главой и перенес в гробницу, которая находилась внутри этой церкви (буквально: дома христиан). И соделал великое веселье и празднество славное. И горожане (буквально: Люди города) прославили его и почтили хвалами.

В отличие от антиохийских и константинопольских авторов, для Иоанна Никиусского Феофил является безусловно положительным героем и святым человеком. Его святость восходит к детству. Маленький Феофил со своей сестрой был приведен служанкой-эфиопкой в языческий храм Мемфиса. Когда они вошли, статуи языческих богов рухнули сами собой. Эфиопка в страхе бежала с детьми в Александрию, где они посетили церковь, в которой служил св. Афанасий. Священник повелел их задержать и после службы выразил желание оставить малолетнего Феофила у себя на воспитание, пророчески предсказав, что, когда Феофил вырастет, он сокрушит идолов во всей земле Египетской. Со временем Феофил был посвящен в диаконы и священники, а после смерти св. Афанасия избран архиепископом Александрийским.

Возникает вопрос: к какому типу относится данное чудо саморазрушения идолов? С одной стороны, оно предзнаменует уничтожение идолов Феофилом, когда он станет архиепископом Александрии в 391 г. Тогда его можно отнести к третьему типу «само-

³³ Подробнее см.: Василик В. В. Сведения о хане Кубрате в хронике Иоанна Никиусского в контексте миссионерской политики Византийской империи // Русин. 2023. № 4 (73). С. 5–24.

³⁴ О нем см.: Spanel D. Theophilus. // Coptic Encyclopedia. 1993. Vol. 7. Col. 2247b-2253b.

³⁵ Elagina D. The Textual Tradition of the Chronicle of John of Nikiu... С. 113–114. — Перевод с эфиопского языка В. В. Василика.

³⁶ Возможно, подобное смешение связано с надписанием алефа ḥ и са ḥ в эфиопском письме, весьма близким друг другу. Что же касается смешения «м» и «п», то оно связано уже с арабской графикой — возможное смешение срединных «мема» م и «фа» ف (через которое зачастую передается греческое «п»). Такого мнения придерживаются, в частности, Е. Бауэр и Н. Стржиговский: Bauer E., Strzykowski N. Theophilus. Berlin, 1906. С. 56–58.

³⁷ Став патриархом, Феофил упразднил или разрушил ряд языческих храмов в Александрии и других городах и местностях в Египте. Самыми знаменитые из них были Серапий и Митреум (храм поклонения Митре). Уничтожение Серапия произвело столь сильное впечатление на потомков, что попало в изобразительную традицию. Оно изображено на иллюстрации в Александрийской Всемирной Хронике, хранящейся в Государственном Музее Изящных Искусств им. Пушкина в Москве (Ibid. S. 56–58, 121–122).

сокрушения». В нем прослеживается связь с рассказом о св. Спиридоне Тримифунтском. Возникает вопрос: чем объяснить связь чуда младенца Феофила с событиями, описываемыми в житии св. Спиридона Тримифунтского и датируемыми 320–321 годом? Возможно, что 320–321 г. мог быть годом рождения Феофила Александрийского³⁸. Он ознаменовался землетрясением, в результате которого мог обрушиться ряд статуй языческих богов. Подобное событие могло навести автора утраченного жития Феофила, частично включенного в хронику Иоанна Никиусского, на некоторые параллели христологического характера, конкретно — падение египетских идолов в связи с *приближением* младенца Христа к границам Египта, отраженное в Евангелии детства и Акафисте. Однако простого совпадения рождения Феофила и землетрясения могло ему показаться недостаточным. Он решает усилить этот сюжет за счет чудес св. Спиридона Тримифунтского, а также «Евангелия детства Христа». При этом, разумеется, образ великого кипрского святого исчезает, а его место занимает мальчик Феофил, уподобляющийся Младенцу Христу, входящему в Египте, от лица Которого сотрясаются и падают египетские идола. Сходство Феофила с младенцем Христом завершается благодаря встрече с Афанасием Александрийским, как бы исполняющим функцию библейского старца Симеона Богоприимца, который принял Христа во храме на свои объятия, благословил Его и предвозвестил Ему великое будущее (Лук. 2, 25-35). Следовательно, мы можем отнести данное чудо к третьему типу, однако, с сильным влиянием мотивов из первого.

Публикуемый ниже комментированный перевод 79 главы Хроники Иоанна Никиусского сделан В. В. Василиком с геэза, по тексту критического издания Хроники Иоанна Никиусского, подготовленного Дарьей Елагиной (см.: *Elagina D. The textual tradition of the Chronicle of John of Nikiu. Hamburg, 2018. P. 115–119.*

ПЕРЕВОД И КОММЕНТАРИЙ

Рассказывается о святом Феофиле, архиепископе Александрийском, что он происходил из жителей (букв.: людей. — *B. B.*) города Менуфа (Мемфиса. — *B. B.*)³⁹, того

³⁸ Год смерти Феофила — 412. Если мы доверяем Иоанну Никиусскому и предполагаем совещение чуда Феофила с чудом св. Спиридона Тримифунтского, то вряд ли 320 г. мог быть годом, когда, будучи даже маленьким мальчиком, он пришел в Александрию. Разумеется, его младшая сестра родилась гораздо позже его, иначе вряд ли она стала бы матерью св. Кирилла Александрийского, который родился около 375 года (см.: *Иером. Феодор (Юлаев) и др. Кирилл Александрийский // Православная энциклопедия. Т. 34. М., 2015. С. 225.*

³⁹ Известно, что в Мемфисе существовала христианская община еще до 325 г., поскольку его епископ присутствовал на Первом Вселенском соборе. В то же время, в IV в. в нем еще оставались действующие языческие храмы (*Stewart R. Memphis // Coptic Encyclopedia. 1991. Vol. 5. Col. 1586–1587*). Значимо, что в качестве родины свят. Феофила выступает Мемфис, как город библейского Фараона. По-видимому, под Фараоном подразумевается библейский фараон, который гнал евреев и приказывал топить еврейских детей, при котором родился Моисей. То, что Феофил был мал годами и ростом, подчеркивает его духовную типологическую связь с Моисеем, человеком незаметным, малорослым, «медленноязычным и гугнивым». Согласно апокрифическому арабскому Евангелию детства, Иисус Христос во время пребывания в Египте три года жил в Мемфисе. См.: *Евангелие младенчества // Книга апокрифов: Ветхий и Новый Завет. СПб., 2004. С. 272.* — Соответственно, Феофил получает пророческие и христологические черты, тем более, что Моисей является одним из прообразов Христа.

самого города Фараона⁴⁰ и он (то есть Мемфис. — В. В.) прежде назывался Аркадия⁴¹. И он (Феофил. — В. В.) был родом из семейства христиан. И была у него младшая⁴² сестренка и одна рабыня⁴³ — эфиопка⁴⁴, которая принадлежала его родителям. И они были бедны, а он был мал возрастом и ростом. И однажды ночью на рассвете взяла их за руки эта рабыня сих детей и повела их в дом богов Артемиды и Аполлона⁴⁵, чтобы сотворить молитву по своему суеверию. И, когда дети вошли, боги пали и разбились⁴⁶. Служанка убоялась сего, и поэтому взяла детей и ушла, и убежала в Никиу⁴⁷, ибо она испугалась жрецов нечестивых идолов. И устрашилась она народа Никиу, что они могут выдать ее жрецам идольским, взяла детей и привела их в город, называемый Александрия⁴⁸. Затем пришло к ней божественное вдохновение, и посетила ее Божественная благодать, и привела она детей в церковь, чтобы узнать и понять христианские таинства. И открыл Бог отцу Афанасию, архиепископу Александрийскому⁴⁹ дело этих детей. Они вошли в церковь и встали рядом с аналоем⁵⁰. И повелел он, чтобы охраняли всех троих,

⁴⁰ Возможно, имеется в виду Фараон Исхода (см. ниже). В то же время, Книга Исхода дает четкое название городов, построенных евреями по приказу безымянного Фараона, их гонителя — Пифом (Пи-Атум — «Уста Атума») и Раамсесом (Пер-Рамсес — «Дом Рамсеса») (см.: Исх. 1, 11). Однако, они относятся к Нижнему Египту и находятся недалеко от Мемфиса.

⁴¹ Название провинции связано с именем императора Аркадия (395-408). Перед нами явно анахронизм, когда недавнее название, которому к моменту написания хроники не было и трехсот лет, выдается за древнее.

⁴² Дословно: маленькая.

⁴³ Дословно: служанка.

⁴⁴ С одной стороны, эфиопские рабы в позднеримском Египте были не редкостью. С другой, здесь есть некоторые библейские коннотации. Эфиопка-рабыня тоже своего рода символическая фигура. Во-первых, жена Моисея была «эфиоплянина». Во-вторых, в 71 псалме присутствует пророчество: «Эфиопия прострет глагол свой Богу» (Пс. 71. 11).

⁴⁵ Вероятно речь идет об Осирисе и Исиде, которые были братом и сестрой (правда при этом еще мужем и женой), подобно Аполлону и Артемиде. Достаточно часто Артемиду отождествляли с Исидой (см.: Мифология древнего мира. М., 1973. С. 120. — См. также Франкфорт. Г., Уилсон Т., Якобсен А. В преддверии философии. М., 1984. С. 80).

⁴⁶ Кроме «Арабского Евангелия о детстве Спасителя», подобное предание присутствует в «Книге о рождении блаженной Марии и детстве Спасителя»: «И случилось, что когда блаженная Мария с Своим Младенцем вошла в храм (в Египте), все идолы упали на землю на лица свои и остались разрушенными и разбитыми» (см.: Книга апокрифов. СПб., 2008. С. 234).

⁴⁷ Никиу находился в Нижнем Египте, сравнительно недалеко от Мемфиса (см.: Савельева Д. И. О местонахождении города Никиу // Мнемон. 2022. № 22. С. 356). Судя по данному и другим свидетельствам, население Никиу, в основном, исповедовало язычество.

⁴⁸ В тексте: *Искендерийя*. К этому времени Александрия в значительной мере являлась христианским городом (См.: *Постернак А.В., Этингоф О. Е.* Александрия // Православная энциклопедия. Т. 1. М., 2000. С. 601–605).

⁴⁹ *Фокин А. Р.* Афанасий Великий // Православная энциклопедия. Т. 4. М., 2002. С. 22–49.

⁵⁰ Речь, видимо, идет об амвоне или епископской кафедре. Этот эпизод, по-видимому, был призван засвидетельствовать прозорливость и, следовательно, святость св. Афанасия, но также и грядущую славу и духовное величие Феофила. Аналогичный рассказ о прозорливости св. Василия Великого находится в Житии преподобного Ефрема Сирина, когда архиепископ Василий по вдохновению свыше во время службы приказывает позвать

пока он не завершит литургию. И после этого подвели ко святому Афанасию детей и служанку. И он сказал ей: «Что ты сделала и почему тебе не помогли боги, которые не говорят, которые, когда увидели чад духовных, пали на землю и разбились?»⁵¹ И посему пребудут со мной сии дети». Когда служанка выслушала сии речи от гласа сего святого, который узнал, что произошло в языческом храме, то не могла она отказаться от всего, что сотворила, пала к стопам его и умолила (даровать им. — В. В.) крещение святое христианское. И он окрестил их, и сотворил их христианами, и восприняли они свет благодати и обновились⁵².

Девочку он определил в монастырь для дев, чтобы она находилась там до времени замужества. И затем она была выдана замуж за одного жителя из города Мехеле⁵³, на Севере⁵⁴ Египта, расположенного с Никиу. И там родился святой Кирилл⁵⁵, звезда великая, которая осияла все место (Египет. — В. В.) учением своим, Духом Святым, тот, который стал архиепископом, после святого Феофила, брата его матери. А мальчик, святой Феофил, после того, как был крещен, приклонил главу и был сопричислен к читающим и [получил] имя (чин. — В. В.) анагностис (то есть чтец. — В. В.)⁵⁶. И образовывали его во благе, как подобает святым. И возмужал, и стал богоугодным⁵⁷ и наставленным во всех боговдохновенных книгах Церкви, и сохранял ее (Церкви. — В. В.) законы. И после сего рукоположили его (букв.: поставили. — В. В.) его во диаконы, и он стал ревностным в вере в Господа нашего Иисуса Христа в чистоте и святости. И после этого облачили его в одеяние священства⁵⁸, он стал главою (Церкви. — В. В.), и посадили его на престол Марка Евангелиста во граде Александрии. И после этого он стал архиепископом всей страны (букв.: всего города. — В. В.)⁵⁹, во свете святой веры⁶⁰. И все грады Египта он

Ефрема к своей кафедре и после ведет с ним духовную беседу (См.: Das Leben der Heilige Ephrem des Syrus. // *Brockelmann K.* Syrische Grammatik. Chrestomatie. Bonn, 1956. S. 23–24).

⁵¹ Ряд мученических житий ярко показывают мотив беспомощности языческих божеств и сокрушения их кумиров (См.: *Delehaye H.* Les passions des martyrs et les genres littéraires. Bruxelles, 1921).

⁵² Обыкновенно перед крещением следовало оглашение, или научение. Однако, часто правило нарушалось, если епископ видел ревность крестившегося, он предлагал перенести научение на время после крещения (См., например: *Павлин Медиоланский.* Житие Амвросия Медиоланского // *Собрание творений на латинском и русском языках.* Т. 1 М., 2017. С. 55–154).

⁵³ Слово *mahalla* означает «место». Благодарю С. А. Французова за консультацию.

⁵⁴ Слово *debab* означает и «север», и «юг».

⁵⁵ Св. Кирилл архиепископ Александрийский (370–444), борец против несторианства, почитаемый в православии как один из вселенских учителей. См. библиографию: *Иером. Феодор (Юлаев).* Кирилл Александрийский // *Православная энциклопедия.* Т. 34. М., 2017. С. 225–299.

⁵⁶ От греч. *αναγνώστης* — чтец.

⁵⁷ Буквально: угождающим Богу.

⁵⁸ Рассказ о постепенном возведении Феофила во священные степени значим не только в повествовательном, но и в символическом смысле. Возможно, здесь есть намек на образ возрастающего Христа, «преуспевающего в любви у Бога и человеков» (Лук. 2, 25).

⁵⁹ В эфиопском языке слово *hager* означает и город, и страну.

⁶⁰ Феофил представляется предтечей св. Кирилла, как бы подготовившим его рождение. В целом, на наш взгляд, 79 глава Иоанна Никиусского пронизана идеей «архиерейского мессианизма: епископ несет на себе образ Христа не только во время богослужения, но даже

освободил от кумиров, и уничтожил все подобия⁶¹, как пророчествовал святой Афанасий, муж апостольский⁶².

Информация о статье

Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФ, научный проект № 22-18-00493 «Хроника Иоанна Никиусского».

Автор: Василик, Владимир Владимирович — доктор исторических наук, профессор, Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия; Сретенская Духовная Академия, Москва, Россия; Orc ID 0000-0001-5051-8295, Researcher ID 55094231000, Scopus ID I-7437-2013; e-mail: v.vasilik@spbu.ru

Заголовок: К типологии чуда самосокрушения идолов (Об одном эпизоде из Хроники Иоана Никиусского)

Резюме: Статья посвящена чуду низвержения идолов в 79 главе Хроники Иоанна Никиусского, связанного с падением статуй Артемиды и Аполлона при входе малолетнего Феофила, будущего патриарха Александрийского (+412), в языческий храм в Мемфисе. Отроку Феофилу придаются черты Моисея и Христа одновременно, поскольку с одной стороны, как при приходе Христа в Египет, так и при его посещении храма, кумиры падают и разбиваются, а с другой стороны, Феофил, как Моисей, должен бежать от египтян-язычников. Рассказ о «самосокрушении» идолов имеет целый ряд параллелей в мученических житиях — Корнилия Сотника, Георгия Победоносца, Никиты Готского и других. Схема падения идолов однотипна: мученик делает вид, что готов принести жертву кумирам, вводится в храм, молится, после чего они падают. Эти рассказы могут базироваться на реальных случаях падения статуй во время землетрясений. Однако, в житиях отсутствует ряд деталей, важных, для повествования «Хроники Иоанна Никиусского». Непосредственную связь с 79 главой Иоанна Никиусского имеет Евангелие детства Христа — рассказ о том, что при приходе Святого Семейства в Египет рухнул идол, а также в так называемом Сказании Афродисиана. В Сказании повествуется о том, как в персидском царстве во время рождения Христа голоса из кумиров говорили о рождестве от Марии, а после явления звезды все кумиры падают, кроме статуи «Источника», становящейся прообразом Девы Марии. Это предание отразилось в кондаке Романа Сладкопевца «На избиение Вифлеемских младенцев», а также в Акафисте. В контексте Хроники Иоанна Никиусского и событий 391 г. — разгрома Серапеума, о котором также сообщает Хроника, и избияния христиан язычниками — выстраивается следующая символическая конструкция: приход Феофила во храм и падение кумиров, затем бегство в Никиу и в Александрию, резня в Серапеуме в 391 г. — уподобляются бегству Христа в Египет, сокрушению идолов, и избиянию младенцев. Реальной основой для рассказа явилось так называемое чудо св. Спиридона Тримифунтского — падение идолов, произошедшее в 320 г., в год антиарианского собора, на котором мог присутствовать прославленный кипрский епископ. Позднейшая традиция соединила это событие

в личных обстоятельствах своей жизни, которые могут быть чудесными и подготавливать его будущее служение.

⁶¹ Как сообщает Сократ Схоластик, «Феофил обратился к царю Феодосию с просьбой разрушить языческие храмы в столице Египта», и она была уважена: «император издал указ о разрушении языческих храмов». Но отметим, что ответственность за его исполнение в Александрии возложил на Феофила. Как пишет Сократ, Феофил не ограничился разрушением Серапеума и Митреума», из сокрушения капищ он устроил своеобразное антиязыческое агитационное представление: «он срыл капище митрийское, разрушил храм Сераписа, выставил на позорище кровавые митрийские мистерии и показал все смешные нелепости обрядов Сераписа и других богов, приказав носить по торжищу изображения Приапа (см.: Сократ Схоластик. Церковная история V. 16; русский перевод: Сократ Схоластик Церковная история. С. 218–220). Речь идет о храме Сераписа Митры, выстроеном, вероятно, в III веке. Следы его не найдены, в отличие от Серапеума, располагавшегося вблизи сохранившейся колонны Помпея (см.: Forster E. M. Alexandria: A history and a guide. N. Y., 1961. P. 57).

⁶² Наименование св. Афанасия «мужем апостольским» говорит не только о его высоком авторитете и достоинстве, но и апостольском преемстве. «Апостольскими мужами» называли тех Отцов Церкви, которые общались с апостолами.

с разрушением Серапеума. Это чудо могло быть перенесено на малолетнего Феофила, возможно, в связи с тем, что 320 г. мог быть годом его рождения. Здесь публикуется перевод 79 главы Хроники Иоанна Никиусского.

Ключевые слова: мученичество, жития, хроника, Эфиопия, Египет, Иоанн Никиусский, св. Феофил, Афанасий Александрийский, Спиридон Тримифунтский, самосокрушение идолов, апокрифические Евангелия, история церкви

Литература, использованная в статье:

Бобров, Александр Григорьевич. Апокрифическое «Сказание Афродитиана» в литературе и книжности Древней Руси: Исследование и тексты. Санкт-Петербург, 1994. 168 с.

Большаков, Олег Григорьевич. История халифата. Т. II. Москва, Издательство Восточной литературы, 2002. 294 с.

Василик, Владимир Владимирович; Копанева, Дина Дмитриевна. Образ Константина Великого в хронике Иоанна Никиусского // Мнемон. 2022. Т. 22. С. 325–341.

Василик, Владимир Владимирович. Сведения о хане Кубрате в хронике Иоанна Никиусского в контексте миссионерской политики Византийской империи // Русин. 2023. № 4 (73). С. 5–24.

Василик, Владимир Владимирович. Церковь и империя в византийских гимнографических памятниках. Санкт-Петербург: Алетейя, 2016. 672 с.

Савельева, Дарья Игоревна. Египетский город Никиу в эфиопском синаксаре // Мнемон. 2022. Т. 22. № 1. С. 341–347.

Топоров, Владимир Николаевич. Святость и святые в русской духовной культуре. Т. I. Москва: Гнозис, 1995. 875 с.

Франкфорт, Генри; Франкфорт, Генриетта А.; Уилсон, Джон; Якобсен, Торкильд. В преддверии философии. Москва: Наука, 1984. 288 с.

Французов, Сергей Алексеевич. Греко-византийские реалии в эфиопском тексте Хроники Иоанна Никиусского // Византия в контексте мировой культуры. Санкт-Петербург: Издательство Государственного Эрмитажа, 2017. С. 326–330.

Французов, Сергей Алексеевич. Хроника Иоанна Никиусского: некоторые особенности языка и содержания // Вестник Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета. 2010. Т. 22. № 4. Серия III: Филология. С. 77–86.

Booth, Philip. The Muslim Conquest of Egypt Reconsidered // *Travaux et memoires (Constructing the Seventh Century)*. 2013. Vol. 17. P. 639–67.

Bringel, Pauline. Une polemique religieuse a la cour perse: le De gestis in Perside. Histoire du texte, Edition critique et traduction: Diss. Paris, Sorbonne, 2007.

Cruz-Urbe Enrico. Notes on the Coptic Cambyses Romance // *Enchoria*. 1986. Vol. 14. P. 51–56.

Elagina, Daria. The textual tradition of the Chronicle of John of Nikiu: Towards the critical edition of the Ethiopic version. A dissertation for the degree of Doctor of Philosophy. Hamburg: Hamburg University, 2018. 230 p.

Fiaccadori, Gianfranco. John of Nikiou // *Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History*. Thomas D., Roggema, B. Leiden: Brill, 2009. P. 209–218.

Howard-Johnston, James. Witnesses to a World Crisis. Historians and Histories of the Middle East in the Seventh Century. Oxford: Oxford University Press, 2010. 960 p.

Jansen Henry Lawrence. The Coptic Story of Cambyses' Invasion of Egypt. A Critical Analysis of Its Literary Form and Its Historical Purpose. Oslo, 1950.

Kannengiesser, Charles. Arius and Athanasius: Two Alexandrian Theologians. Michigan: Variorum Reprint, 1991. 330 p.

Musurillo, Herbert. The acts of the Christian martyrs. Oxford: Clarendon Press, 1972. 380 p.

Newman, John Henry. The Arians of the 4th century / An introd. and notes by R. Williams. Paris: Notre Dame, 2001. 503 p.

Trypanis, Konstantine. Fourteen Byzantine Canticles. Wien: Osterreichische Akademie der Wissenschaften, 1968. 180 p.

Walter, Christopher. Warrior Saints in Byzantine Art and Tradition. London, New York: Routledge, 2016. 317 p.

Witkowski, Witold. Ethiopic Universal Chronology // *Julius Africanus und die christliche Weltchronistik*. Berlin: Walter de Gruyter, 2006. P. 268–289.

Information about the article

The reported study was funded by Russian Scientific Foundation, project No. 22-18-00493 «The Chronicle of John of Nikiu».

Author: Vasilik, Vladimir Vladimirovich — Professor, St. Petersburg State University; Sretensky Academia, Professor of Nikolo-Ugresha Seminary; Orc ID 0000-0001-5051-8295, Researcher ID 55094231000, Scopus ID I-7437-2013; e-mail: v.vasilik@spbu.ru

Title: About typology of the miracle of Self destruction of idols

Summary: The object of the article is the typology of the miracle of self-crushing of idols in the 79 chapter of the Chronicle of John of Nikiu, connected with the fall of statues of Apollo and Artemis at the entrance of small Theophilus, the future patriarch of Alexandria (+412) in the pagan temple in Memphis. Child Theophilus has features both of Christ and those of Moses, because from one side idols fall and break at his visit of the temple, just as at the entrance of Christ into Egypt, from the other side Theophilus, like Moses has to escape from fury of Egyptian pagans. This story about self-crushing of statues of pagan gods has a number of parallels in Martyr Lives of St. Cornelius, the Centurion, St. George, St. Niceta the Goth. The scheme of falling of idols in these lives is rather similar: a martyr pretends, that he is ready to sacrifice before statues of pagan gods, then he is introduced to a temple, he prays and then idols fall. These stories may be based on real cases of destruction of idols by martyrs themselves or those of destruction during earthquakes. But these Martyr Lives lack some important details for narration in the 79 chapter of the Chronicle of John of Nikiu. The Gospel of Childhood of Christ, concretely — the story about the arrival of the Holy Family in Egypt and fall of idols, has an immediate link with the plot from the Chronicle of John of Nikiu, which also is connected with so called Tale of Aphrodisianus. This tale says, that voices from statues of pagan gods in the Persian kingdom were speaking about Nativity of Christ during His birth and after the appearance of a star all the idols fall, but one statue, called “The Source”, which becomes a prototype of Virgin Mary. This tradition, maybe dated back to the II-III century, is reflected in the kondakion “About the massacre of Bethlehem children” and also in the Acathist Hymn. Considering the context of the 79 chapter of the Chronicle of John of Nikiu and events of 391 in Alexandria — crushing of Serapium and massacre of Christians are similar to the flight of baby Christ in Egypt, crushing the idols there and massacre of Bethlehem babies. The real base for the story about Theophilus was so called miracle of St. Spyridon of Trimithuntos — the fall of statues in the result of earthquake, which happened in 320 A.D., in the year of the Anti-Arian Council in Alexandria, which can be visited by this glorified Cyprian bishop. The later tradition connected this event with the destruction of Serapeum. This miracle could be referred to small Theophilus, perhaps because 320 A.D. could be a year of his birth. The motive of self-destruction of idols presents also in the original Ethiopian literature, particularly in Kebra Nagast (Glory of Kings) in the story about coming of Menelik, a legendary son of Solomon in Egypt. As a whole this miracle symbolizes victory of Christianity over paganism and self-destruction of idolatry. Maybe this motive connected with vision of Daniel (destruction of a great idol by a wonderful stone — Daniel. 2.14).
Keywords: Martyrdoms, lives of saints, the Chronicle, Ethiopia, Egypt, John of Nikiu, Theophilus. Athanasius of Alexandria, Spyridon of Cyprus, self-destruction of idols. Earthquakes, apocryphic Gospels, victory of Christianity.

References:

- Bobrov, Alexandr Grigorievich. *Apokrificheskoye «Skazanie Aphroditiana» v literature i knizhnosti Drevney Rusi: Issledovanie i texty [An apocryphical «Tale of Aphrodisianus» in the literature and circle of books of Ancient Rus: Researches an texts]*. St. Petersburg: Nauka Publ., 1994. 168 p. (in Russian).
- Bolshakov, Oleg Grigorievich. *Istoria halifata [The History of Khalifate]*. Vol. 2. Moscow. Izdatelstvo Vostochnoy literatury. 2002. 294 p.
- Booth, Philip. The Muslim Conquest of Egypt Reconsidered, in *Travaux et memoires (Constructing the Seventh Century)*. 2013. Vol. 17. Pp. 639–667.
- Cruz-Urbe, Enrico. Notes on the Coptic Cambyses Romance, in *Enchoria*. 1986. Vol. 14. Pp. 51–56.
- Elagina, Daria. *The Textual Tradition of the Chronicle of John of Nikiu: Towards the Critical Edition of the Ethiopic Version*: PhD thesis. Hamburg, 2018. 300 p.
- Fiaccadori, Gianfranco. John of Nikiou, in *Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History*. Eds. Thomas D., Roggema, B. Leiden; Boston: Brill, 2009. Pp. 209–218.
- Frankfort, Henry, Frankfort Henrietta.A., Wilson John., Yakobsen Thorkild. *V preddverii filosofii [In ante-chamber of philosophy]*. Moscow: Nauka Publ., 1984. 288 p. (in Russian).

- Frantsouzoff, Sergey Alexeevitch. Greko-Vizantiyskie realii v efiopskom tekste Hroniki Ioanna Nikiusskogo [The Greek-Byzantine realities in the Ethiopian text of the Chronicle of John of Nikiu], in *Vizantia v kontexte mirovoi kultury*. St. Petersburg: Gosudarstvenniy Ermitazh Publ., 2017. Pp. 326–330.
- Frantsouzoff, Sergey Alexeevitch. *Khronika Ioanna Nikiusskogo: Nekotorye osobennosti yazyka i sodержaniya* [The Chronicle of John of Nikiu: Some peculiarities of its languages and contents], in *Vestnik Pravoslavnogo Svyato-Tikhonovskogo gumanitarnogo universiteta*. Series III: History and Philology 2010. Vol. 22. № 4. Pp. 77–86. (in Russian).
- Howard-Johnston, James. *Witnesses to a World Crisis. Historians and histories of the Middle East in the seventh century*. Oxford: Oxford University Press, 2010. 960 p.
- Istrin, Vasilii Mihaylovich. *Apokrificheskoe muchenie Nikity* [Apocryphic martyrdom of Nicetas]. Odessa: Ekonomicheskoye obshchestvo Publ., 1998. 98 p. (in Russian).
- Kannengiesser, Charles. *Arius and Athanasius: Two Alexandrian Theologians*. Michigan: Variorum Reprint, 1991. 330 p.
- Scogorev, Alexander Pavlovich. *Apokrificheskie deiania apostolov. Arabskoe Evangelie detstva Spasitelia. Issledovania. Perevody. Commentarii* [Apocryphic Acts of Apostles. Arabic Gospel of Saviour's childhood. Investigations, Translations. Commentaries] St. Petersburg: Aleteia Publ., 2000. 291 p. (in Russian).
- Toporov, Vladimir Nikolaevich. *Sviatost' i sviatye v russkoi duhovnoi kultury* [Holiness and Saints in the Russian Spiritual Culture]. Vol. I. Moscow: Gnosis Publ., 1995. 770 p. (in Russian).
- Trypanis, Konstantine. *Fourteen Byzantine Canticles*. Wien: Oesterreiche Akademie der Wissenschaften, 1968. 180 p. (in English and Greek).
- Vasilik, Vladimir Vladimirovich; Kopaneva, Dina Dmitrievna. *Obraz Konstantina Velikogo v hronike Ioanna Nikiusskogo* [The image of Constantine the Great in the Chronicle of John of Nikiu], in *Mnemon*. 2022. Vol. 22. № 1–2. Pp. 325–341. (in Russian).
- Vasilik, Vladimir Vladimirovich. *Svedenia o hane Kubrate v hronike Ioanna Nikiusskogo v kontexte missionerskoi politiki Vizantiyskoy imperii* [Information about khan Kubrat in the Chronicle of the context of missionary policy of the Byzantine Empire], in *Rusin*. 2023. Vol. 73. № 4. Pp. 5–24. (in Russian).
- Vasilik, Vladimir Vladimirovich. *Tserkov i imperia v vizantiyskikh gimnographicheskikh pamiatnikakh* [The Church and the Empire in the Byzantine hymnographic monuments]. St. Petersburg: Aletheia Publ., 2015. 672 p. (in Russian).
- Walter, Christopher. *Warrior Saints in Byzantine Art and Tradition*. London, New York: Routledge Publ., 2016. 317 p.
- Witakowski, Witold. *Ethiopic Universal Chronology*, in *Julius Africanus und die christliche Weltchronistik*. Berlin: Walter de Gruyter, 2006. Pp. 268–289.